

VOYAGES

PARC NATIONAL DU MONT-RIDING AU MANITOBA

Dans «la montagne» des Prairies canadiennes

Le parc du Mont-Riding, la meilleure carte de visite du Manitoba pour démontrer que cette province n'est pas synonyme de monotonie. **PAGES V6 ET V7**

PHOTOTHÈQUE LE SOLEIL

48 HEURES À STRASBOURG V10 et V11

facebook/lesoleildequebec

@cyblesoleil



LE FLEUVE SUR RAIL

SOUPER FERROVIAIRE QUÉBEC - CAP TOURMENTE

Montez à bord pour savourer une expérience unique: un panorama de crépuscule enchanteur et un souper quatre services inspiré du terroir de Charlevoix. Dégustez trois heures de pur délice en longeant fleuve, montagnes et villages. Une escapade aller-retour avec départ de la gare du Parc de la Chute-Montmorency.

119\$
PAR PERS.

RÉSERVATIONS :
1 877 536-2774 #5
LEMASSIF.COM/5



LE TRAIN
LE MASSIF DE CHARLEVOIX

ÉTATS-UNIS

Une délicieuse virée à Boston

SARAH MONGEAU-BIRKETT

La Presse

On trouve à Boston beaucoup plus que les célèbres fèves au lard. Touristes, éloignez-vous de la Freedom Trail et vivez une petite escapade gourmande de Beantown...

Commençons notre séjour gourmand dans le quartier branché de South End, où les chiens sont les rois des trottoirs en brique rouge.

1. Pour le brunch, destination South End Buttery. Faites gaffe! Les réservations sont de mises. Les œufs bénédicte végés, sur «biscuit» fait maison, et les frites au parmesan valent le détour. Vous manquez de temps? Un deuxième Buttery vient d'ouvrir ses portes à quelques pas de son grand frère, mais en version pour emporter. Son slogan? «Keep Calm and Carry Out».

314, Shawmut Ave.,
www.southendbuttery.com

2. Une fois rassasié, explorez le quartier en débutant par Union Park, en montant vers la rue Tremont. Les façades des typiques bâtiments de grès brun sont plus belles les unes que les autres.

3. Pour l'apéro ou le souper, une petite promenade vers le nord vous amène dans le secteur de SoWa, le microquartier au sud de la rue Washington. Vous croiserez Gaslight, un charmant bistro à la parisienne, idéal pour un repas en toute intimité ou un verre entre amis. On y offre aussi un brunch à prix fixe le samedi toute la journée et le dimanche de 10h à 11h. Pour la modeste somme de 10 \$,



Le South End Formaggio, au 268, rue Shawmut dans le South End — PHOTOS SARAH MONGEAU-BIRKETT

vous pouvez vous régaler d'un plat principal, d'une pâtisserie à la Julia Child, de jus fraîchement pressé et de thé ou de café à volonté.

560, Harrison Ave.,
www.gaslight560.com

4. Un dimanche après-midi à Boston vous oblige à un rendez-vous au SoWa Open Market, une foire de cantines mobiles. Entre les mois de mai et d'octobre. Pour un choix

santé, optez pour le chickpea fritter de Clover. Vos papilles (et votre silhouette) vous en remercieront!

460, Harrison Ave.,
www.cloverfoodlab.com

5. Boston bénéficie de nombreux espaces verts : faites un tour au South End Formaggio, un endroit fétiche où les pique-niqueurs font le plein de sandwichs pour emporter. Le personnel fort sympathique

vous proposera des sélections de fromages et de vins, et un spécialiste de la bière est sur place!

268, Shawmut Ave.,
www.southendformaggio.com

6. Rendez-vous ensuite au Boston Common ou optez pour la cour intérieure de la bibliothèque de la ville, le temps de digérer un peu.

Quand ce sera chose faite, ceux qui raffolent de la cuisine latine pourront se diriger vers le restaurant Orinocco.

À ne pas manquer, l'empanada verde et une sélection impressionnante d'arepas, une spécialité vénézuélienne. Orinocco : 477, Shawmut Ave.
www.orinocokitchen.com

7. Près du Boston Common se trouve le plus petit quartier de Boston, le Bay Village. Vous y trouverez Mike & Patty's, caché à l'angle des rues Church et Fayette. La vedette du menu? Vous ne devinez pas : le grilled banana sandwich, généreusement saupoudré de cannelle.

12, Church St.
www.mikeandpattys.com

8. La prochaine adresse se trouve dans le quartier de Fort Point. Avec son massif comptoir en marbre, Sportello est une véritable dinette imaginée par Barbara Lynch, la reine de la restauration du Massachusetts. La salade de betteraves au chèvre, pomme et raifort

3276888

Voyages **traditours**
au cœur des traditions

www.traditours.com
En vente uniquement et en direct chez Voyages Traditours
418 907-9595
1888-907-7112

Périples exotiques pour les passionnés de voyages!
Explorez le monde à travers notre site web.

3283192

Voyages Symone Brouty

www.voyagesbrouty.com 1800 650-0424 • 418 650 0424

La France et ses richesses - 23 jrs

Départ 11 sept. - (2 places disponibles)
PRIX EXTRAORDINAIRE pour un circuit exceptionnel et de grande qualité comprenant le centre de la France, la côte d'Azur, les Alpes + Paris 7 jrs au sein d'un des plus beaux quartiers de la capitale. Petit groupe, 34 repas, toutes les visites, hôtels 4* et 3*, vol Air Canada.

Circuit culturel Espagne et Portugal - 25 jrs

Départ 19 sept. - (4 places disponibles)
Circuit de rêve avec un super rapport qualité-prix : culture, histoire et découverte.
Lisbonne 3 nts, Porto 2 nts, Madrid 3 nts, 6 jrs en Andalousie, Alicante 2 nts, Barcelone 3 nts.
Toutes les visites, 40 repas + vin et eau, vol Air France.

Splendeurs d'Italie - 20 jrs

Départs : 20 septembre (2 places disponibles) et 2 octobre (4 places disponibles)
Milan, lacs italiens, Venise 3 nts, Florence 4 nts, Cinque Terre, Assise, côte amalfitaine 3 nts, Rome 4 nts. Voir circuit détaillé sur notre site. Visites et entrées, 31 repas, hôtels 4*, vol Swiss Air.

Angleterre, Écosse et Irlande - 23 jrs

Départ 12 sept. - (2 places disponibles)
Prix exceptionnel pour un circuit unique où l'on prend le temps de visiter!
Londres 5 jrs et coucher dans l'un des beaux quartiers du centre-ville.
Voir circuit détaillé sur notre site.
54 repas, toutes les visites, hôtels 4*, vol Air France.

Vietnam, Laos, Cambodge - 22 jrs

Départ le 3 novembre. Petit groupe.
Un voyage aux allures de rêve éveillé. Un des plus riches programmes du marché.
Un super rapport qualité-prix. Découvertes des ethnies, rencontre avec la population locale. Avec l'essentiel du Cambodge avec les temples d'Angkor. Hôtel 5*, repas, visites et entrées incluses.

Grand tour de l'Inde et Kathmandou - 25 jrs

Départ 4 nov. GARANTI - PETIT GROUPE
PRIX EXTRAORDINAIRE pour un circuit exceptionnel et de grande qualité comprenant : Delhi 3 nts, Varanasi, Khajuraho, Orcha, Agra, Fatehpur Sikri, Jaipur 2 nts, Samode, Kathmandou 3 nts, Patan, Thimi, Bhaktapur, Pashupatinah, Calcutta, Mahapalipuram, Pondichery, Chennai, Cochin, Bombay. Circuit très complet, modéré, hôtels 5*, 3 repas par jour, visites et entrées incluses, vol Air France.



Une rue typique de Boston, en face du Louisburg Square. Précision : la maison au coin appartiendrait au sénateur et secrétaire d'État John Kerry.

et un petit macaron forêt-noire, s'il vous plaît!

348, Congress St.
www.sportelloboston.com

9. Reconnue pour ses brioches à la cannelle, ses sandwiches et son soda framboise fait maison, la boulangerie Flour fait des heureux depuis l'an 2000. On en compte maintenant quatre succursales, dont une à Fort Point. La propriétaire, Joanne Chang, a depuis ouvert, avec son mari, un délicieux restaurant asiatique, le Myers and Chang, dans le South End. Cette diplômée de Harvard en mathématiques offrait ses biscuits à ses collègues de classe lors de longues séances d'études. Elle en a fait une carrière.

Flour: 12 Farnsworth St.
www.flourbakery.com
Myers and Chang : 1145, Washington St.

10. Fin de parcours dans le quartier du North End, la Petite Italie de Boston. Après avoir mangé dans l'un des nombreux restaurants italiens de la rue Hanover, faites la file chez Mike's Pastry afin d'y déguster un cannoli.

300, Hanover St.
www.mikespastry.com

3121017



Le Voyageur de Québec

418 977.4080
877 977.4080

VACANCES
CELEBRITOURS

GRANDE SOIRÉE DE LANCEMENT DES PRODUITS CELEBRITOURS 2013-2014.
Pour tout savoir sur nos longs séjours et circuits.
Espagne-Portugal-Thaïlande-Vietnam-Croatie-Tunisie.
C'est gratuit, mais faut réserver. Lundi 5 août au Centre d'Art La Chapelle, 19h.

CIRCUITS ACCOMPAGNÉS

PORTUGAL - Lisbonne - Porto - Fatima - Evora - Albufeira
13 octobre, 23 mars 2014, 15 jours, 3 repas par jour sauf à Lisbonne, départ de Québec en autocar vers Montréal - Trudeau. Beaucoup d'inclusions. **2499\$**

VIETNAM
Accompagné par François Reny, 12 janvier, 15 jours de circuit incluant Hanoi et Saigon, 23 repas, mini-croisière dans la Baie d'Halong, promenade sur le Mékong, hôtels 4 et 5*. **3599\$**
Cambodge en extra, mini-circuit, 5 jours, 4 nuits : supplément de 680\$

CROISIÈRES ACCOMPAGNÉES

SUPERBE CROISIÈRE, ITINÉRAIRE INCROYABLE, L'ITALIE, LA CROATIE, LA SLOVÉNIE ET LES ÎLES GRECQUES.
Du 1^{er} au 17 mai 2014 - 14 nuits sur le magnifique NCL JADE incluant 1 nuit à Rome, vols directs de Montréal, tous les transferts. Une véritable croisière de rêve à un prix jamais proposé. **2999\$** / pers. cab. int.

DUBAÏ ET LES ÉMIRATS ARABES
Du 25 février au 12 mars, 16 jours dont 7 en croisière, hébergement de 6 nuits en hôtel 5* avec 2 repas par jour. Vol avec Air France. **3399\$** / pers. cab. int.

LA FLORIDE ET LES BAHAMAS
Du 8 au 17 novembre, 8 jours de croisière à bord du Carnival Splendor, de Québec en autocar vers le port de New York. Tous les repas, activités à bord et spectacles tous les soirs. Floride : Cape Canaveral ou Disney World. Aussi Freeport et Nassau aux Bahamas. **999\$** / pers. cab. int.

LONGS SÉJOURS

L'ITALIE, SORRENTO ET LA CÔTE AMALFITAINE
Du 24 octobre au 8 novembre - 14 nuits à Sorrento, hôtel 4* Sea Club bord de mer, avec 3 repas par jour, 1/4 L Vin et 1/4 L d'eau et 5 excursions incluses. **2199\$**

Autres dates disponibles pour toutes les destinations

Prix à partir de p.p. occ. double incl. : taxes, hôtels, repas et visites selon l'itinéraire. Les prix sont valides jusqu'au 3 août 2013 ou selon disponibilité. Pour les conditions générales, consultez notre brochure ou notre site web. Paiement par carte de crédit, frais de 3%. PERMIS DU QUÉBEC. **Le prix n'inclut pas la contribution FICAV DE 2 \$/1000 \$.**

www.levoyagistedequébec.com



Le bistrot Gaslight au 560 avenue Harrison, dans le secteur SoWa

3161811



TOURS AMÉRIQUE
Nous offrons plus!

C'est la Fête du travail à NEW YORK

— DÉPARTS LE 30 ET 31 AOÛT 2013 —

Liberté Extravagante
3 jours / 2 nuits **82\$** par jour

Magie
4 jours / 3 nuits **98\$** par jour

EXCLUSIF! CADREUX / CHAMBRE D'UNE VALEUR DE 50\$

1 866 530 5305

TOURSAMERIQUE.COM

*Tarif par personne par jour en occupation quadruple. Rabais réservé-tôt non applicable sur les réservations à moins de 45 jours du départ. Transport en autocars de luxe. Hébergement 4,5 étoiles. 3 ou 4 déjeuners chauds. 10 villes de départ (+\$). Tarifs à confirmer. Taxes et Frais inclus. Cadreaux selon le forfait choisi. Certaines conditions s'appliquent. Titulaire d'un permis du Québec #702763





**ALLEZ VOIR
LE MONDE
DE PLUS PRÈS**

OUTRE-MER ↓

SÉJOUR À SORRENTO ET ROME	2749\$
10 octobre, 12 jours, 17 repas, vol : Air Transat	
BERLIN ET MUNICH	2699\$
8 octobre, 10 jours, hôtels bien situés, 10 repas, vol : Air France	
BARCELONE AUBAINE	2149\$
12 octobre, 9 jours, hôtel centre-ville, 7 repas, vol : Air Transat	
VENISE, VÉRONE ET LA RÉGION DES LACS	2999\$
10 octobre, 10 jours, 15 repas, vol : Air Transat	
PRAGUE, FÉRIE DE NOËL	1699\$
1 ^{er} décembre, 8 jours, hôtel 4★, 8 repas, vol : Air France <i>incluant 3 demi-journées guidées</i>	
CROISIÈRE MARCHÉS DE NOËL EN ALSACE	2599\$
29 novembre, 9 jours, 13 repas, vol : Air Transat	
MARCHÉ DE NOËL À BARCELONE	1799\$
2 décembre, 8 jours, hôtel 4★, 6 repas, vol : Air France	
BUDAPEST À NOËL	1799\$
4 décembre, 8 jours, hôtel 4★ centre-ville, 8 repas, vol : British Airways	
VIENNE ET SALZBOURG	2599\$
2 octobre, 9 jours, 9 repas, vol : British Airways, <i>incluant 2 concerts</i>	
THAÏLANDE CLASSIQUE	3799\$
24 octobre, 20 jours, 43 repas, vol : United Airlines	
LIVERPOOL, LONDRES ET LES BEATLES	2549\$
19 mai 2014, 9 jours, 8 repas, vol : Air Transat	
PARIS AUBAINE	1999\$
27 septembre, 9 jours, 14 repas, vol : Air Transat	

AMÉRIQUE ↓

ÎLES-DE-LA-MADELEINE	1399\$
15 août, 7 jours, 19 repas	
TORONTO ET NIAGARA	599\$
21 septembre, 4 jours, 10 repas	
BOSTON ET LES CHÂTEAUX DE LA NOUVELLE-ANGLÈTTERE	679\$
31 août, 12 octobre*, 4 jours, 7 repas	
CÔTE DU MAINE ET LE PARC NATIONAL ACADIA	899\$
25 août, 5 jours, 5 repas	
WASHINGTON EXPRESS	699\$
29 août, 12 septembre*, 3 octobre*, 5 jours, 4 repas	
PHILADELPHIE ET LE PAYS DES AMISH	599\$
22 septembre, 4 jours, 7 repas	
LAS VEGAS ET LES PARCS NATIONAUX AMÉRICAINS	1999\$
22 octobre, 9 jours, 8 repas, vol : Air Canada	
SPLÉNDEURS DE LA CALIFORNIE	2799\$
4 septembre, 21 septembre, 10 jours, 9 repas, vol : Air Canada	
CIRCUIT CALIFORNIE ET CROISIÈRE SUR LA CÔTE DU PACIFIQUE	À partir de 2559\$
7 mai, 12 jours, 26 repas, vol : Air Canada À bord du Celebrity Century Si réservé avec dépôt avant le 6 décembre	
CROISIÈRE AUX BERMUDES	À partir de 1149\$
8 mai, 9 jours, 21 repas, Départ en autocar vers Boston À bord du Norwegian Dawn	

*Forfait effectué à bord de l'autocar Grand Luxe, supplément par personne : 40\$ Boston, 50\$ Washington.

Prix par personne en occupation double incluant : le transport en autocar de Luxe, le vol si applicable, les repas tels que mentionnés, l'hébergement, les activités au programme, le guide-accompagnateur, toutes les taxes et les frais de service. Les prix indiqués incluent la contribution de 2\$ par tranche de 1000 \$ de services touristiques achetés représentant la contribution au Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages. Prix valides au moment de la publication. Titulaire des permis du Québec.

Groupe Voyages Québec

**418 525-4585
1 800 463-1598**

D'autres produits disponibles sur →

gvq.ca



L'Auberge Sainte-Luce à Sainte-Luce-sur-Mer, héritage de l'âge d'or des cabines, qui ont progressivement disparu au profit des motels.

— PHOTOS LA PRESSE, OLIVIER PONTBRIAND

Trois motels québécois pleins de charme

3246040

RÉSERVEZ VITE!

NEW YORK AVEC WEEKEND EXPRESS

FÊTE DU TRAVAIL
30 août au 2 septembre

ACTION DE GRÂCE
11 au 14 octobre

à partir de **229\$** occ. quad.

HÉBERGEMENT À MANHATTAN AUSSI DISPONIBLE

BOSTON ACTION DE GRÂCE
12 au 14 octobre

À partir de **279\$** occ. quad.

Ces forfaits incluent transport en autocar de luxe, hébergement à l'hôtel, services d'un guide-accompagnateur, taxes (sauf FICAV 0,20%).

www.weekend-express.com
1 877 752-0986

VALÉRIE SIMARD

La Presse

MONTREAL — Symbole de modernité dans les années 60 et 70, le motel n'a plus, dans l'esprit des Québécois, l'éclat d'autrefois, mais il serait précipité de le déclarer mort et enterré. Voici trois exemples de motels encore très charmants. Que reste-t-il de nos motels?

MOTEL COCONUT

Le kitsch assumé

À Trois-Rivières, le motel Coconut et son célèbre bar, ouverts depuis 1962, sont une institution.

Les plus vieux se souviennent d'y avoir amené leur premier amour alors que les plus jeunes y sortent aujourd'hui entre amis les vendredis soir.

À l'origine baptisé Motel TV, parce qu'il était le premier établissement hôtelier de Trois-Rivières à placer des téléviseurs dans ses chambres, le motel a changé de nom après un voyage des propriétaires à Tahiti.

De leur périple, ils ont rapporté une foule d'objets polynésiens allant de la lampe en coquillage aux totems en bois.

L'établissement a été vendu il y a huit ans, mais les nouveaux propriétaires, Valérie Boisvert et Sylvain Carle, se sont fait un devoir de conserver la formule intacte, faisant du bar Coconut l'une des rares institutions issues de la mode polynésienne des années 50 et 60 toujours vivante en Amérique du Nord.

Aujourd'hui, l'endroit, réputé pour ses cocktails, est kitsch à souhait, mais un kitsch assumé, précise sa directrice générale, Mélanie Boisvert. Mis à part la suite Tahiti, les 38 chambres n'ont

pas la thématique polynésienne. Plusieurs d'entre elles ont été rénovées avec goût. Les autres le seront prochainement.

L'établissement est ouvert toute l'année.

7531, rue Notre-Dame O. (route 138), Trois-Rivières 1 800 838-3221
www.coconuthotelmotel.com

L'AUBERGE SAINTE-LUCE

Cabanes et cabines

Au début des années 50, les familles aisées débarquaient à l'Auberge Sainte-Luce avec leur gouvernante pour y passer leurs vacances estivales. C'était l'âge d'or des cabines qui ont progressivement disparu au profit des motels.

Certaines ont survécu, dont celle-ci, à Sainte-Luce, dans la région du Bas-Saint-Laurent. Gérée



Raynald Dubé a pris le relais de son père comme propriétaire du motel Au Vieux Fanal.



La décoration du motel Au Vieux Fanal de Rivière-du-Loup semble dater d'une autre époque.

depuis 2004 par Danièle Blouin et Michel Alarie, un couple originaire des Laurentides, l'Auberge Sainte-Luce met à la disposition des voyageurs, de mai à septembre, 10 cabines et petits chalets et 4 chambres à l'intérieur du chalet principal.

Aménagées au bord du fleuve Saint-Laurent, les cabines sont minimalistes, mais propres et fonctionnelles. Chacune est équipée d'un petit réfrigérateur, d'un téléviseur, d'une cafetière ainsi que d'une salle de bains avec douche.

Admirer de là le coucher de soleil et savourer un déjeuner au petit café de l'auberge sont deux grands attraits de l'endroit. Les cabines sont très populaires auprès des Européens, note Danièle Blouin.

46, route du Fleuve O., Sainte-Luce, 418 739-4955

MOTEL AU VIEUX FANAL

Avec vue panoramique

Au gré des changements de propriétaires et des rénovations, peu de motels ont su conserver leur charme rétro d'autrefois. Le motel Au Vieux Fanal de Rivière-du-Loup est de ceux-là.

Une allure *vintage*, combinée à une vue exceptionnelle sur le fleuve Saint-Laurent, fait du Vieux Fanal un arrêt intéressant pour les voyageurs de passage dans le Bas-Saint-Laurent.

Constitué de deux bâtiments longilignes, le motel séduit par son architecture classique, sa piscine creusée et ses chaises Solair en plastique.

En activité depuis 1955, le motel Au Vieux Fanal a été le premier du genre à ouvrir ses portes à Rivière-du-Loup. Il a depuis été repris par Raynald Dubé, fils du premier propriétaire, et sa conjointe.

Les chambres, qui avaient autrefois des murs en préfini, ont été rénovées. L'enseigne a également récemment été changée.

Mais c'est à contrecœur que les propriétaires ont remplacé l'ancienne, endommagée par les forts vents, par une nouvelle à l'aspect plus moderne.

3162308

Laurier Du Vallon
VOYAGES ET DÉCOUVERTES



DESTINATIONS SOLEIL UNE SEMAINE TOUT INCLUS!

DÉPARTS DE QUÉBEC AOÛT

Varadero CUBA	18 août
Villa Cuba 4★	798\$
Iberostar Playa Alameda 4★	978\$
Punta Cana RÉPUBLIQUE DOMINICAINE	16 août
Be Live Grand Bavaro 4★	1098\$
Barcelo Bavaro Beach 18+ 4.5★	1198\$
Riviera Maya MEXIQUE	18 août
Barcelo Maya Tropical 4★	1298\$

DÉPARTS DE MONTRÉAL AOÛT

Holguin CUBA	24 août
Playa Costa Verde 4★	748\$
Cayo Coco CUBA	22 août
Hotel Playa Coco 4★	768\$
Cayo Largo CUBA	16 août
Playa Blanca 4★	868\$
Cayos de Villa Clara CUBA	20 août
Husa Cayo Santa Maria 4★	878\$

DÉPARTS DE QUÉBEC NOVEMBRE

Varadero CUBA	8 et 15 novembre
Roc Arenas Doradas 3.5★	798\$
Be Live Turquesa 4★	838\$
Barcelo Arenas Blancas 4★	858\$
Punta Cana RÉPUBLIQUE DOMINICAINE	22 et 29 novembre
Barcelo Dominican Beach 3.5★	1118\$
Grand Bahia Principe Bavaro Premier 4.5★	1288\$
Iberostar Dominicana 4★	1448\$
Cancun / Riviera Maya MEXIQUE	18 et 25 novembre
Iberostar Paraiso Beach 4★	1228\$
Barcelo Maya Beach 4★	1398\$
Me Cancun 5★	1538\$

Le tarif indiqué inclut toutes les taxes aéroportuaires, la TPS et la TVQ. Prix par personne en occupation double. Pour les nouvelles réservations effectuées les 27 et 28 juillet 2013. Inclusions dans la brochure Sud 2012-2013 ou la brochure Soleil 2013.2014 (selon la date de départ indiquée) de Vacances TMR, située au 1180, rue Drummond, suite 330 à Montréal, QC H3G 2S1. 'Conditions: l'offre «payez en 6 versements égaux» est admissible chez Voyages Laurier du Vallon à l'achat d'un voyage forfait. Applicable aux nouvelles réservations seulement. Ne peut être jumelé à aucune autre promotion. Sur approbation du service de crédit Visa Desjardins. Exemple d'un achat de voyage à 1189,00 = 6 versements mensuels de 198,175 sans intérêt. Les conditions peuvent changer en tout temps, sans préavis. Permis du Québec.

Contribution aux fonds d'indemnisation des clients, des agents de voyages en sus (2.00\$/1000\$).

Beauport 418 666.8882 / Laurier 418 659.1330 / Lévis 418 838.1882 / Place Ste-Foy 418 653.1882

Réservez en ligne! laurierduvallon.com

MANITOBA

Quand la montagne domine la prairie

ANNE PÉLOUAS

Collaboration spéciale

De Winnipeg, il faut filer plein ouest vers Portage La Prairie, au nombre francophone, puis couper au nord pour atteindre le Parc national du Mont-Riding. Il n'a guère d'altitude mais mérite néanmoins le titre de massif montagneux, à cause de curieux escarpements dominant la plaine agricole manitobaine.

Pour visiter la région du Parc du Mont-Riding et surtout avoir un contact direct avec ceux qui y vivent, rien de mieux que de faire appel à une entreprise locale pour des sorties à la journée ou un séjour clés en main en famille ou entre amis. L'immersion est garantie avec Earth Rhythms, de même que les visites à penchant écologique! En route avec Celes Davar, notre guide d'aventures nature-culture : dès l'arrivée au parc, l'histoire côtoie le naturel. Le parc doit son nom aux colons qui délaissaient canots ou charrettes pour franchir cette barrière rocheuse à dos de cheval. L'entrée est un original portail en bois rond datant de la création du parc en 1930. Autre curiosité : il abrite dans sa partie centrale les vestiges d'un camp de travail de prisonniers allemands durant la dernière guerre mondiale. Une petite route panoramique et un sentier pédestre et cyclable suivent l'escarpement rocheux, à 450 mètres au-dessus d'un ancien lac glaciaire. «Ce ne sont peut-être pas de vraies montagnes mais ce sont les nôtres», dira très justement un garde-parc.

UN PREMIER ARRÊT

Notre port d'attache est le Elkhorn Resort, petit complexe quatre étoiles à l'entrée sud du parc. On y dormira du sommeil du juste dans de sympathiques chalets, mais l'après-midi n'est pas encore bien entamée. Autant en profiter pour s'initier au géocaching aux alentours de Clear Lake. Le premier arrêt mène à un lieu magique : le chalet de la Baie Deep, belle cabane en bois rond devenue résidence d'artistes subventionnée par le Conseil des arts du Manitoba. L'artiste présent participe à un programme culturel du parc mais on peut aussi avoir la chance de le rencontrer... par hasard. Pour nous, ce sera Kevin Leeburton, cinéaste autochtone venu ici pour «se ressourcer».

L'arrêt suivant nous mène au camping Wasagaming, du même nom que le village «victorien» voisin. La fringale nous y conduira d'ailleurs sans tarder. Au resto italien TR Mc Koys, dont la décoration est aussi rustique que colorée, les pizzas ont une réputation qui n'est



Troupeau de bisons dans le Parc du Mont-Riding
— PHOTOS COLLABORATION SPÉCIALE ANNE PÉLOUAS

pas surfaite. Elles sont déposées sur de drôles de dessous de plats surélevés qui sont en fait de grosses boîtes de tomates vides!

Au matin suivant, départ à 6h pour une sortie d'observation de la faune au lac Audy. En chemin, nous croisons une biche, puis longeons une prairie avec un grand enclos à bisons. Pour atteindre à pied le plan d'eau, le groupe fait silence. Bonne idée pour ne pas manquer le brame d'un orignal, suivi comme en écho par deux autres! Au passage, on apprend à reconnaître des traces d'orignal et de loup avec Patrick Rousseau. Nous suivons un vague sentier dans les hautes herbes :

«les originaux l'empruntent depuis des décennies», explique le guide-biologiste avant de nous montrer un autre sentier, perpendiculaire au lac, «typique des castors qui font la navette de la forêt à l'eau. L'homme et le castor sont les seuls animaux qui changent vraiment le paysage», ajoutera-t-il d'un air malicieux. Du castor, nous ne verrons pas la queue, pas plus que d'un orignal le panache, malgré nos tentatives à imiter son cri. La balade guidée est tout de même en écho par deux autres! Au passage, on apprend à reconnaître des traces d'orignal et de loup avec Patrick Rousseau. Nous suivons un vague sentier dans les hautes herbes :

1910. Au sous-sol, tablier mis, nous pétrirons l'argile sous son œil averti pour sculpter un objet qu'il fera cuire ensuite à l'extérieur selon la technique japonaise du raku.

PRENDRE LE TEMPS

De retour au Elkhorn Resort, certains profitent de la piscine minérale et d'autres, d'un bon massage au Solstice Spa avant de se rendre à pied aux écuries ultra-modernes d'Elkhorn Riding Adventures. Si l'entreprise offre des sorties à cheval, elle est surtout réputée pour le dressage de chevaux. L'activité la plus originale est de participer à une séance d'entraînement en

compagnie de Len Boles. Jeans et chapeau de cow-boy sur la tête, le *manager* vous laissera tenir la longe et vous apprendra les rudiments de la communication avec le cheval. En prime, ne manquez pas de tester le lancer du lasso! Autre expérience originale : la rencontre avec une guitariste locale. Avec Karry Latimer, pas question de seulement l'écouter chanter... Elle nous fera plutôt plancher sur des mots évoquant nos impressions de la journée qu'elle notera au fur et à mesure avant d'improviser une chanson aux accents de l'Ouest canadien. Belle introduction au barbecue «western fusion» qui suivra!

Le lendemain, le groupe se dirige tôt vers une zone du parc propice à l'observation d'oiseaux avant de partir pour Dauphin. Dans le village, le Fort Dauphin reconstitue un ancien fort de l'époque de la traite des fourrures. Avec cabane de trappeur, tipi, église, magasin général, poste de traite, école et atelier de canots. Dans le musée, on goûte à du bison séché comme de vrais colons avant d'entrer dans le tipi, où officie Rod Young. Ce vieil autochtone nous prépare une séance de purification, puis de la bannique grillée sur feu de bois tout en expliquant les «valeurs autochtones» associées aux 13 perches du tipi : respect de la nature, humilité, amour, partage, paix...

À l'heure du lunch, nous avons rendez-vous avec la sympathique communauté ukrainienne de Dauphin. Arrivés dans les années 30, les Ukrainiens (3000 sur 10 000 habitants) ont conservé de nombreuses traditions, notamment musicales et culinaires. Avec eux, nous apprendrons l'art de décorer des pains traditionnels, puis dégusterons borch et petits pains au lait. Rien de tel ensuite qu'un cours de polka avec musiciens pour entrer dans leur danse! En après-midi, direction le Golf de Clear Lake. Inséré dans le parc national, il est passé maître dans l'utilisation de technologies écologiques avant-gardistes! C'est au bord du lac Whirpool, à

la tombée de la nuit, qu'on passe ensuite une dernière soirée animée sous un abri de camping, à la lueur des chandelles.

Le chef du Siesta Café de Wasagaming, Vaughn Barkman, s'est déplacé pour nous faire découvrir les beaux produits de la région, grillés au barbecue. Belle occasion de partage, encore, avec un amoureux de son terroir, comme avec un serveur français qui vient de prendre «souche» dans ce chaleureux coin du Manitoba.

LIRE RETOUR AUX SOURCES UKRAINIENNES EN ALBERTA > V12



Sous le tipi à Fort Dauphin



Randonnée pédestre au Parc du Mont-Riding

Repères

MANITOBA

Infos touristiques : www.travelmanitoba.com
Earth Rhythms : www.earthrhythms.ca
Parc national du Mont-Riding : www.pc.gc.ca/riding
Elkhorn Resort : www.elkhornresort.mb.ca
Centre équestre : www.elkhornridingadventures.com
Dauphin : www.dauphin.ca

Atelier de poterie Old Church : www.theoldchurch.ca

En transit à Winnipeg
Soupez au Mise Bistro (www.miserestaurant.com), pour une introduction à la «cuisine des Prairies». Dormez au Inn at The Forks (www.innforks.com), joli hôtel-boutique du quartier historique, cinq étoiles au top des établissements «verts» canadiens, à deux pas du futur Musée canadien des droits de la personne.

La bière est reine à Burlington

Sur les rives du lac Champlain, à deux heures de Montréal, Burlington est l'une des villes les plus appréciées des touristes qui visitent le Vermont. Mais peu de gens savent que Burlington est une destination brassicole réellement intéressante. Tournée en six arrêts.

CATHERINE SCHLAGER
La Presse

AMERICAN FLATBREAD

Véritable institution locale, elle réunit en ses murs de briques couples, familles et amateurs de bière. Peu importe l'heure où vous vous y rendez, vous êtes certain d'y trouver une longue file d'attente. Ici, on se targue d'offrir des pizzas concoctées avec des ingrédients locaux. Cuites dans le joli four en pierre, les flatbread sont croustillantes et offrent une croûte savoureuse grâce au beurre dont elles sont badigeonnées (on recommande chaudement la New Vermont Sausage). Dans les mêmes locaux, la microbrasserie Zero Gravity brasse à peu près tous les styles de bières, tant des ales que des lagers. La carte offre 15 variétés, dont une servie en cask à l'anglaise.

115 St. Paul Street

americanflatbread.com/restaurants/burlington-vt

MAGIC HAT BREWING COMPANY

Pour en apprendre davantage sur le processus de fabrication de la bière, une visite à la microbrasserie Magic Hat est tout indiquée. Depuis 1994, cette entreprise est reconnue pour ses bouteilles aux designs très colorés et aux noms évocateurs : Fat Angel, Blind Faith, Hocus Pocus, Potable Poetry, etc. Après la courte mais instructive visite guidée, vous

pourrez converger vers le bar pour déguster quatre échantillons, puis terminer la visite à la boutique et ses objets promotionnels forts originaux : Frisbee, bol pour le chien, condoms, tuques, etc. La visite et les dégustations sont gratuites.

5 Bartlett Bay Road, South Burlington,
magichat.net

MULE BAR

C'est le dernier ajout à la scène brassicole de la région. Situé à Winooski, une banlieue au nord-est de Burlington, Mule Bar propose 16 bières en fût des meilleures microbrasseries américaines (Allagash, Smuttynose, Ommegang, Alesmith, etc.) et d'ailleurs. Dans ce joli local au look épuré où les plafonds de bois charment le regard, la cuisine occupe également une place de choix. Des huîtres, moules, assiettes de charcuterie maison, tacos gourmets et même de la poutine sont au menu.

38 Main Street, Winooski

facebook.com/pages/Mule-Bar/

THE FARMHOUSE TAP & GRILL

Depuis trois ans, le Farmhouse Tap & Grill se targue d'offrir une nourriture locale de la ferme à la table. Lorsque l'on commande, on sait que le poulet vient, par exemple, de l'Adam's Berry Farm de Burlington et que le fromage de chèvre a été affiné à la ferme Blue Ledge de Salisbury. Cette philosophie se répercute également dans la carte des bières qui comprend quelque

25 fûts et 150 bouteilles. Plusieurs d'entre elles sont en effet brassées au Vermont chez Hill Farmstead, Trapp Lager Brewery, Lawson's Finest Liquids ou The Alchemist. Un agréable *beer garden* à l'arrière permet de profiter des belles journées d'été.

160 Bank Street

farmhousetg.com

VERMONT PUB & BREWERY

Située en plein cœur du centre-ville, la plus vieille brasserie artisanale du Vermont, ouverte en 1988, possède une allure de vieux pub anglais. «*We're from Vermont, we brew what we want*», clame fièrement une affiche. Effectivement, le maître-brasseur Greg Noonan, mort en 2009, a été l'un des pionniers de la révolution brassicole américaine avec ses bières acidulées, comme la Forbidden Fruit aux framboises et la Smoked Porter fumée. Côté nourriture, plusieurs plats classiques mais délicieux figurent au menu : pain de viande, Sheperd's Pie ou sandwich de *pulled pork*. Des musiciens se produisent à l'occasion sur la terrasse, à l'avant.

144 College Street

vermontbrewery.com

BEVERAGE WAREHOUSE

Un périple à Burlington ne serait pas complet sans l'achat de quelques bouteilles à ramener à la maison. Le Beverage Warehouse possède une incroyable sélection de plus de 900 bières, majoritairement des États-Unis, mais aussi d'Europe. Si vous séjournez 48 heures ou plus en sol américain, il est possible de rapporter 8,5 litres de bière exempts de taxes, soit l'équivalent de 24 petites bouteilles.

1 East Street, Winooski

beveragewarehousevt.com



Dernier ajout à la scène brassicole de la région de Burlington, le Mule Bar offre 16 bières en fût des meilleures microbrasseries américaines.

— PHOTO LA PRESSE, CATHERINE SCHLAGER

3207264

**L'ÉVÉNEMENT
PLEINS FEUX
SUR
L'EUROPE**

Vacances transat
votre monde de vacances

FORFAITS EN EUROPE - VOL, HÔTEL, TRANSFERTS ET PLUS	FORFAITS SUD - 7 NUITS TOUT INCLUS
<p>FRANCE 1429\$ FORFAIT MER À MARSEILLE APPART' CITY MARSEILLE EUROMED ★★★ 7 NUITS - STUDIO AVEC CUISINETTE ÉQUIPÉE 21 ET 28 AOÛT</p>	<p>VARADERO 779\$ BELLEVUE PALMA REAL ★★★★1/2 18 AOÛT</p>
<p>FRANCE 1639\$ FORFAIT VILLE À PARIS HOTEL MAGELLAN ★★★1/2 7 NUITS - PETITS-DÉJEUNERS BUFFET CHAUD 28 SEPTEMBRE - CROISIÈRE SUR LA SEINE</p>	<p>PUNTA CANA 999\$ Collection Distinction OCCIDENTAL GRAND PUNTA CANA CLUB PRÉFÉRENCE ★★★★★ 23 AOÛT</p>

clubvoyages
Avec vous jusqu'au bout du monde

Pour trouver l'agence près de chez vous visitez
clubvoyages.com

vacancestransat.com

Departs de Québec. Prix par pers. occ. double, catégorie de base, incluant les encls, taxes et frais. Prix en vigueur au moment de l'impression et valables pour les nouvelles réservations individuelles effectuées du 27 au 29 juillet 2013, sous réserve de disponibilité. Les effectifs sur les aires d'air Transat ou Canada. Pour les détails et conditions générales, veuillez vous référer aux brochures en vigueur de Vacances Transat. Vacances Transat est une division de Transat Tours Canada inc. et est titulaire d'un permis du Québec (n° 754241). Club Voyages est une division de Transat Distribution Canada inc. Permis (n° 753141) au Québec. Des frais de service en agence peuvent s'appliquer. Siège social : 300, rue Léon-Pariseau, 1^{er} étage, Montréal (Québec) H2X 4B3, même Marque déposée/de commerce d'AIR MILES International Trading B.V., employée en vertu d'une licence par LoyaltyOne, Inc., et par Transat Distribution Canada Inc.

Prix exclusif de 2,00\$/1,000\$ de services touristiques achetés représentant la contribution des clients au Fonds d'indemnisation des clients des agences de voyages.



Près d'une trentaine de brasseries participent au Vermont Brewers Festival, dont certaines du Québec. — PHOTO FOURNIE PAR LE VERMONT BREWERS FESTIVAL



Peu de gens savent que la ville de Burlington, située à deux heures de Montréal, est une destination brassicole réellement intéressante.

— PHOTO LA PRESSE, CATHERINE SCHLAGER



LE TRAIN
LE MASSIF DE CHARLEVOIX



SOUPER FERROVIAIRE
Québec – Cap Tourmente

Montez à bord pour savourer une expérience unique : un panorama de crépuscule enchanteur et un souper quatre services inspiré du terroir de Charlevoix. Dégustez trois heures de pur délice en longeant fleuve, montagnes et villages. Une escapade aller-retour avec départ de la gare du Parc de la Chute-Montmorency.

119\$
PAR PERSONNE

RÉSERVATIONS : 1 877 536-2774 #5 | LEMASSIF.COM/5



48 heures à Strasbourg

SARAH-ÉMILIE NAULT
Collaboration spéciale

Strasbourg, chef-lieu de l'Alsace, est une ville au passé jalousement préservé. Son quartier historique Grande-Île a été inscrit en 1988 dans la liste du patrimoine mondial de l'humanité. Son héritage historique, son architecture, sa gastronomie, sa cathédrale et son rôle de siège d'une quinzaine d'institutions européennes et d'organismes de coopération internationale font d'elle un symbole de réconciliation entre les peuples européens.

Jour 1

9h VISITE AU MUSÉE ALSACIEN DE STRASBOURG

Pour se replonger dans la vie traditionnelle d'Alsace, on se rend au Musée alsacien joliment établi à travers trois vieilles demeures strasbourgeoises. Mobilier, costumes, céramiques populaires, jouets, imageries religieuses, balcons à l'allemande et reconstitutions de maisons et d'ateliers d'artisans caractéristiques des différentes régions d'Alsace retracent ce passé essentiellement rural.

11h LA CATHÉDRALE NOTRE-DAME DE STRASBOURG

On se rend à Strasbourg pour admirer les vitraux, les statues, les orgues, l'architecture et la fameuse horloge astronomique de la cathédrale Notre-Dame, l'un des monuments les plus importants du Moyen Âge. Dominant la ville du haut de ses 142 mètres, la cathédrale attire de nombreux touristes, qui ne manquent pas de s'attarder sur son parvis, tous les quarts d'heure, pour admirer les automates en mouvement. À midi (ou 12h30 en hiver), chaque jour, au dernier étage, on peut apercevoir

les 12 apôtres défilant devant le Christ. Il est aussi possible d'entreprendre l'ascension des 332 marches pour accéder à sa plateforme. Avant ou après la visite, une petite balade à travers les ruelles pavées aux bâtiments anciens et les boutiques de souvenirs bordant la place de la cathédrale s'impose.

12h30 LUNCH À LA MAISON KAMMERZELL

Dans ce véritable symbole strasbourgeois construit en 1427 et classé monument historique, le passé se marie au présent dans une tradition gastronomique tantôt

ancienne, tantôt bien de son temps. Il faut avoir devant soi deux, trois ou même quatre heures pour déguster, à la manière alsacienne, les merveilles du chef Guy-Pierre Baumann (foie gras, Presskopf, coq au riesling, Waedele...) et profiter pleinement de l'ambiance champêtre et feutrée de ce véritable petit musée. Idéalement situé, il permet d'apercevoir, de sa table, à travers les dizaines de vitraux, la cathédrale Notre-Dame, voisine majestueuse.

www.maison-kammerzell.com

15h BALADE DANS LA PETITE FRANCE

Tout ce qu'on imagine de l'Alsace se trouve là, dans l'ancien quartier pittoresque des tanneurs, des meuniers et des pêcheurs de la Petite France. On la découvre en prenant part à l'une des visites commentées avec un audioguide de l'Office du tourisme de Strasbourg ou en compagnie

3284473

LES RENDEZ-VOUS évasion

evasion.lesoleil.com

leSoleil

DESTINATIONS SOLEIL

FLORIDE HOLLYWOOD LE RICHARD'S MOTEL

Approuvé CAA, très propre! Prix très compétitif. Condo, app., chambre, studio. Plusieurs endroits, aussi à Hallandale Beach. **1 800 742-4431 (8-16h) www.richardsmotel.com**

ÉTATS-UNIS

VACANCES MÉRITÉES QUÉBEC INC.

NEW YORK LONGS WEEK-ENDS : 3 et 4 jours, 30 août, 11 octobre et 30 décembre, à partir de 289\$.

NEW YORK 3 jours, départ à tous les vendredis, à partir de 259\$.

NOUVEAU : NEW YORK en Liberté, HÔTEL CENTRE-VILLE MANHATTAN, à partir de 199\$ + transport (\$)

BOSTON, 4 jours, 11 octobre 2013, à partir de 469\$.

Incluant : transport, hôtel, déjeuners, tour de ville, et plusieurs visites.

VOYAGES EN AUTOCAR - Bienvenue aux groupes et associations.

3174, CH. STE-FOY, QC. **418 650-5597 Sans frais : 1 877 650-5597**

Visitez nos sites et réservez en ligne : www.vmquebec.com, www.voyagesmerites.com. (Permis du Québec) (Prix + f. ind. Opc 0.20%)

EUROPE

BELGIQUE

AU CŒUR DE L'EUROPE :

La Wallonie vous offre la vie de château, ses parcs et jardins et ses villages aussi beaux et diversifiés que ses paysages www.beauxvillages.be. Préparez votre voyage au cœur de l'Europe et demandez votre brochure gratuite en nous écrivant : ndroulans@bellnet.ca ou visitez www.opt.be

RÉGIONS DU QUÉBEC

BAS-SAINT-LAURENT

AUBERGE DE L'ANSE : ★★

Dans un décor intime et romantique, l'aubergiste vous accueille : 11 chambres, salle à manger, coucher de soleil sur le fleuve, à 3 km du traversier. Différents forfaits. www.aubergedelanse.com • **1 800 556-0406**. Sur présentation de l'annonce.

NOTRE-DAME-DU-PORTAGE

AUBERGE SUR MER ★★★

Aux abords du St-Laurent, ambiance chaleureuse et fine cuisine, Forfaits : escale, massage, visite des îles et du phare, golf... **418 862-0642 ou 1 888 622-0642 www.aubergesurmer.ca**

POHÉNÉGAMOOK SANTÉ PLEIN AIR : ★★★★★

En bordure de lac (vue et accès), seulement 2 h à l'Est de QC; détente, massages, bains nordiques, pisc. int., sentiers pédestres, équipement de plein air, salle à manger entièrement restaurée. **Nouvelle tarification décroissante jusqu'à 40 % de rabais.** Une enclave dans la nature avec hébergement diversifié jusqu'au nouveau « 4 étoiles champêtres de luxe » (Lauréat National Or aux Grands Prix du tourisme québécois 2010). **1 800 463-1364 • www.pohenegamook.com**

RÉGIONS DU QUÉBEC (SUITE)

CANTONS DE L'EST

DOMAINE DES QUATRE LACS ☀☀☀☀

Campagne, 10 minutes de Sherbrooke et Magog. 5 chambres avec salle de bains privée, Internet. Spécial 2 nuits, petit-déjeuner : 160 \$/2 pers. + taxes. **819 822-1414 • www.domainedesquatrelacs.com**

CHARLEVOIX

LES CHALETS DU VERSANT : ★★★★★

Chalets équipés entre fleuve et montagnes, à 10 min de Baie-Saint-Paul. Piscine, jacuzzis, surface multisport, sentiers de randonnée et de vélo. 1 nuit gratuite sur réserv. de 2 nuits et + (certaines conditions). **1 877 469-0909 • www.versantcharlevoix.com**

ISLE-AUX-COUDRES

AUBERGE LA COUDRIÈRE :

Vue sur le fleuve Saint-Laurent. Forfait souper et déjeuner à partir de 85 \$ par pers. occ. double. Théâtre d'été "Maestro". Info.: **1 888 438-2882 • www.aubergelacoudriere.com**

ISLE-AUX-COUDRES

HÔTEL LA ROCHE PLEUREUSE :

Site enchanteur à l'Isle-aux-Coudres, renommé pour son accueil et sa cuisine. Forfaits souper + petit-déj. de 79 \$ à 119 \$ (+ tx) par pers./nuit; autres forfaits disponibles : théâtre, santé, tandem, baleines, etc. **1 800 463-6855 • www.rochepleureuse.com**

CHAUDIÈRE – APPALACHES

AUBERGE DES GLACIS :

Forfaits d'été en Côte-du-Sud: croisières dans l'archipel de l'Isle-aux-Grues, théâtre d'été de la Roche à Veillon, golf Trois-Saumons, passeport muséal. **Sur place** : massothérapie, sentiers. L'Auberge des Glacis est située à **1h de Québec!** **1 877 245-2247 www.aubergedesglacis.com**

GASPÉSIE

LES PETITES MAISONS DU PARC INC. : ★★★★★

Près de Parc Forillon avec 34 chalets saisonniers tout équipés pour votre séjour et maintenant avec Wi-Fi. À quelques pas des plages, sentiers et de la nature. Informez-vous sur nos yourtes et tentes-roulottes à l'intérieur du Parc Forillon. Réservez vos vacances maintenant et vous pourriez avoir une RÉDUCTION JUSQU'À 30 % sur votre tarification d'hébergement. **www.gesmat.ca • 1 866 892-5873.**

LAURENTIDES

HÔTEL SPA WATEL : ★★★★★

Situé à Ste-Agathe entre St-Sauveur et Mont-Tremblant 31 chambres, toutes face au Lac des Sables, plusieurs terrasses. **NOUVEAU** : 5 spas extérieurs additionnels. Chambres classiques, supérieures et suites, climatisées, foyer et bain à remous. Salle à manger réputée. **Gratuit**: avec hébergement accès à la plage, à nos piscines int./ext. chauffées, bain vapeur, sauna sec, 8 spas ouverts de 9h30 à 22h30 Wi-Fi. Massothérapie et soins corporels sur place. Voisin immédiat du Théâtre le Patriote. Consultez nos forfaits ainsi que notre vidéo 360° au **www.hotelspawatel.com • 1 800 363-6478.**

RÉGIONS DU QUÉBEC (SUITE)

MONTÉRÉGIE

HOSTELLERIE LES TROIS TILLEULS ET SPA GIVENCHY :

Le tout n'est qu'ordre et beauté, luxe, calme, volupté dans cette hostellerie de charme, sur les rives du Richelieu, à 30 min de Montréal. Décor raffiné et confort douillet, cuisine du terroir gastronomique, cave prestigieuse, spa Givenchy unique au Canada, piscine intérieure, saunas, salle d'exercice, onze salles de soins. Nombreux forfaits disponibles. **514 856-7787 ou 1 800 263-2230 • www.lestroistilleuls.com**

QUÉBEC – CAPITALE NATIONALE

ÎLE D'ORLÉANS

AUBERGE LA GOÉLICHE : ★★★★★

WWW.GOELICHE.CA Forfait romantique souper + déj. 299\$ + tx/ 2 pers. valide du dimanche au jeudi - **1 888 511-2248 ou 418 828-2248 • www.goeliche.ca • www.restovue.ca**

MONT-SAINTE-ANNE

15 GRANDES MAISONS DE CAMPAGNE À LOUER :

Au pied du Mont Ste-Anne, de 4 à 32 cc., 8 à 80 pers./maison. Fêtes d'amis ou en famille, sentiers, golf, tennis, spa, Wi-Fi, traiteurs, etc. **418 826-3331 ou 1 800 461-2030. Vous pouvez visiter chaque maison sur Internet : www.chalets-village.com**

VOYAGES ACCOMPAGNÉS

MON AGENCE :

CROISIÈRE MEMPHRÉMAGOG : 15 août
TRAIN TOURISTIQUE : Sherbrooke à Bromont, 11 septembre
COSTA DEL SOL : 30 sept. au 22 oct.
CASINO AKWESASME : 9 & 10 octobre
CASINO DU LAC LEAMY : 20 & 21 octobre
LAS VEGAS : 5 nuits au Flamingo avec guide du 21 au 26 oct. (999 \$)
SÉJOUR EN LOUISIANE (7 nuits) AVEC CROISIÈRE DE 7 NUITS : 8 au 22 mars 2014.
MON AGENCE : 418 686-0049. Détenteur d'un permis du Québec. Taxes et contribution OPC incluses

VOYAGES THÉMATIQUES

VÉLO QUÉBEC VOYAGES :

Vivez une expérience vélo inoubliable : la 20^e édition du Grand Tour Desjardins. Lac Saint-Jean, fjord du Saguenay, Haute-Côte-Nord et Charlevoix au programme! Forfaits week-end ou semaine complète. Possibilité de rouler jusqu'à 875 km. Des vacances actives pour le corps et l'esprit! Du 3 au 10 août. **1 800 567-8356, poste 506. Veloquebecvoyages.com/grand-tour**

POUR ANNONCER DANS CETTE RUBRIQUE

Communiquez avec le télémarketing
egosselin@lesoleil.com • **418 686-3263**
sans frais : **1 866 686-3435**



Des maisons à colombages bordent les canaux de Strasbourg

— PHOTOS COLLABORATION SPÉCIALE SARAH-ÉMILIE NAULT

d'un véritable guide-conférencier alsacien. Tous deux raconteront la vie de leurs ancêtres tanneurs, du temps où les toits ouverts servaient à étendre les peaux après les avoir lavées et grattées dans l'eau du canal, tout près. Les maisons à pans de bois (aussi dites «à colombages») aux vastes cours intérieures datant des XVI^e et XVII^e siècles y sont tout simplement superbes.

21h UNE CROISIÈRE DE NUIT

Pour explorer le cœur de Strasbourg assoupi, de la Petite France jusqu'au site européen, rien ne vaut une croisière le long de ses canaux et ses ponts (jadis) couverts. L'entreprise Batorama, par exemple, offre la croisière de 70 minutes Strasbourg : plus de 20 ans d'histoire. Il y a trois départs en soirée.

www.batorama.fr

Jour 2

9h PROMENADE À VÉLO LE LONG DES CANAUX

Avec ses 500 km, la piste cyclable de Strasbourg peut se vanter d'être la plus longue de France. Le long des canaux, des ponts anciennement couverts, à travers les parcs, les jardins et le centre historique, on visite la ville de manière dynamique et différente. De nombreux centres offrent la location de vélos, de patins à roues alignées et d'équipements complets.

www.velocation.net

13h PIQUE-NIQUE AU PARC DE L'ORANGERIE

Ce n'est pas sans raison que de nombreuses cigognes ont choisi d'y résider à l'année et que l'impératrice Joséphine adorait s'y promener. Le parc de l'Orangerie, avec son lac, ses barques, sa cascade, ses jeux, son manège, son petit zoo et ses 26 hectares de verdure, est un havre de fraîcheur, ce qui en fait l'un des endroits favoris des Strasbourgeois. On s'y pointe avec une couverture, une bonne bouteille de

riesling ou de pinot noir et quelques flammekueches, ces délicieuses tartes flambées à partager.

16h STRASBOURG, CAPITALE EUROPÉENNE

À deux pas du parc de l'Orangerie, la capitale européenne est une véritable ville dans la ville, qui mérite d'être découverte. Le quartier européen regroupe le palais de l'Europe, le Parlement européen et son impressionnante façade vitrée, le Palais des droits de l'homme et ses terrasses verdoyantes ainsi que le siège d'ARTE, la chaîne de télévision européenne, entre autres bâtiments. Lorsqu'on traverse la passerelle des Deux Rives (et, par le fait même, le jardin des Deux Rives), c'est la France qu'on quitte un instant pour l'Allemagne, en enjambant le Rhin.

19h SOUPER DANS UN WINSTUB

Tradition oblige, il faut se rendre dans un winstub (petit estaminet typiquement strasbourgeois) pour déguster entre amis certaines spécialités alsaciennes. L'abondance germanique se mélange au raffinement français à travers baeckeofe (bœuf, mouton et porc marinés dans le vin blanc, cuit doucement avec pommes de terre et oignons), jambonneau bouilli ou grillé, matelote aux poissons accompagnée de spaetzle (nouilles), salade de gruyère et bibeleskäs (fromage blanc battu assaisonné d'ail, d'oignons, de ciboulette et de persil).

22h BALADE DANS LE QUARTIER ALLEMAND

Fait de larges avenues ornées d'arbres, de places, d'immeubles et de maisons privées à l'architecture éclectique, le quartier allemand ou quartier impérial est surprenant. Ici, bâtiments aux empreintes de la néo-Renaissance italienne ou allemande s'entremêlent à des constructions néobaroques et à quelques bâtiments Art nouveau, comme l'originale Maison égyptienne.



Construite en 1439 et haute de 142,11 mètres, la cathédrale de Strasbourg est le véritable centre de la ville.

3282972

Vacances Camélia
山茶花假期
Voyagez-vous en Asie? Vous avez beaucoup de choix!

Dynamique de la Chine - 21J Jrs 2014 (600\$ de rabais par couple)

Beijing - Xi'an - Wuhan - Yichang - Croisière (Trois Gorges) - Chongqing - Sanya
Suzhou - Tongli - Shanghai

15 mars ... 2866\$	20 sept. ... 2966\$
19 avril ... 2966\$	18 oct. ... 2966\$
17 mai ... 2966\$	15 nov. ... 2966\$

2866\$

Séance d'information - hôtel Hilton Québec
Samedi 7 septembre 2013

Vietnam + Cambodge 11 h / Chine 14 h
Réservez gratuitement 1 855 868-6333

Nombre limité à 20 personnes maximum pour tous nos groupes de voyage en Chine en 2014, départs garantis.

Joyaux de la Chine - 26 Jrs 2014 (800\$ de rabais par couple)

Beijing - Xi'an - Wuhan - Yichang - Croisière (Trois Gorges) - Chongqing - Lijiang - Shaxi - Dali - Weishan - Shilin - Kunming - Guilin - Yangshuo - Suzhou - Tongli - Shanghai	22 mars ... 3569\$	5 août ... 3969\$
	15 avril ... 3669\$	6 sept. ... 3669\$
	13 mai ... 3769\$	14 oct. ... 3769\$
	10 juin ... 3769\$	11 nov. ... 3669\$
	15 juillet ... 3969\$	

3569\$

Brillant de la Chine - 21J Jrs 2014 (700\$ de rabais par couple)

Beijing - Xi'an - Wuhan - Yichang - Croisière (Trois Gorges) - Chongqing - Dali - Weishan - Tongli - Shanghai	16 mars ... 2849\$	20 juillet ... 2999\$
	13 avril ... 2849\$	17 août ... 2999\$
	10 mai ... 2919\$	14 sept. ... 2919\$
	8 juin ... 2999\$	12 oct. ... 2919\$
	12 juillet ... 2999\$	9 nov. ... 2919\$

2849\$

Express de la Chine - 24C Jrs 2014 (1200\$ de rabais par couple)

Beijing - Tianjin - Xi'an - Chongqing - Croisière (Trois Gorges) - Wuhan - Shanghai - Suzhou - Guilin - Yangshuo - Guangzhou - Zhongshan - Zhuhai - Macao - Hong Kong	8 juin ... 3299\$	23 mars ... 3199\$
	20 juillet ... 3199\$	20 avril ... 21 sept.
	15 juin ... 3199\$	11 mai ... 5 oct.
	6 juillet ... 24 août	25 mai ... 19 oct.

3199\$

Dernière chance à saisir! 10 nov. 2013

Promotion en juillet

Achetez un de nos produits de 2014 au mois de juillet,

Soit - obtenez une SUITE de luxe gratuitement à la ville de Shanghai. Bon repos dans l'hôtel 5 étoiles! Profitez-en!

Soit - obtenez une assurance supérieure à moitié prix. Aucun souci! Vous serez entièrement protégés avant et pendant votre voyage!

Certaines conditions s'appliquent. Veuillez nous contacter pour plus de renseignements.

Essence de la Chine - 16 Jrs 2014 (600\$ de rabais par couple)

Beijing - Xi'an - Wuhan - Yichang - Croisière (Trois Gorges) - Chongqing - Suzhou - Tongli - Shanghai	18 mars ... 2299\$	9 sept. ... 2399\$
	22 avril ... 2399\$	7 oct. ... 2399\$
	10 mai ... 2399\$	4 nov. ... 2399\$

2299\$

Vietnam + Cambodge 23 Jrs - Meilleur itinéraire

Hanoi - Halong - Sapa - Hué - Danang - Hoi An - Tra Que - Ho Chi Minh - Cai Be - Vinh Long - Cantho - Siem Reap - Phnom Penh	10/17 fév. 2014
--	-----------------

4769\$



Le village historique présente des reconstitutions historiques avec des personnages en costumes d'époque. — PHOTOS COLLABORATION SPÉCIALE ANNE PÉLOUAS



Le village historique et culturel ukrainien près d'Edmonton

ALBERTA

Retour aux sources ukrainiennes

ANNE PÉLOUAS
Collaboration spéciale

Du Manitoba à l'Alberta, les Ukrainiens ont été nombreux à immigrer, en plusieurs vagues, depuis le XIX^e siècle. Le Village historique et culturel ukrainien, à 30 minutes d'Edmonton, commémore cette forte présence par le biais d'animations passionnantes avec personnages en habits d'époque.

Le musée en plein air (et en pleine campagne bucolique à souhait) rend hommage à des milliers de pionniers venus défricher la terre. On a préservé les beaux bâtiments d'un village ancestral, quand on n'en a pas transporté d'ailleurs! Une vieille maison en torchis et toit végétal voisine avec le bureau

de poste, le magasin général, une ancienne gare ferroviaire... Une église ukrainienne domine le paysage, tout comme un joli silo à grains, typique de l'Ouest. Ici, une femme fait les foins; là, une autre bat le grain; on entre chez le maréchal-ferrant, puis dans l'école rurale, où le maître s'appête à écrire au tableau noir. Tout est d'un réalisme tel qu'on croirait y vivre.

«SAFARI ANIMALIER»

Le Parc national Elk Island est tout près du Village ukrainien et, pour un «safari animalier», il vaut assurément le détour. Le parc abrite le plus petit (la musaraigne pygmée) et le plus gros des mammifères terrestres en Amérique du Nord : le bison des plaines. Réintroduit dans les années 1910, ce mastodonte partage le territoire du parc

avec une harde de wapitis, des orignaux et des cerfs par centaines ainsi qu'un petit troupeau de bisons des bois réintroduits en 1965 à des fins de conservation de l'espèce. Toute cette faune est très facile à observer, à pied ou en voiture. Le parc est également un paradis pour les ornithologues (notamment près de la plage Sandy du lac Astotin), avec 250 espèces d'oiseaux, dont le cygne trompette, grand oiseau aquatique, et le pélican à bec jaune. Dans le parc, on peut encore visiter la «maison du pionnier ukrainien», plus ancien (petit) musée ukrainien du Canada.

Village historique et culturel ukrainien : www.ukrainianvillage.ca
Parc national d'Elk Island : www.pc.gc.ca/elkisland

Voyages Circuit Oriental
620 St-Jacques, suite 100, Montréal, QC, H3C 1C7
info@circuitoriental.ca
1-877-261-8899, 514-861-8899
http://www.circuitoriental.ca

Présentation à Québec
Hôtel Clarion - 3125, boul. Hochelaga, Sainte-Foy
27 juillet, samedi

10h30 - 12h00 Chine
10h30 - 12h00 Inde Népal
14h00 - 15h30 Vietnam Cambodge Laos
14h00 - 15h30 Myanmar Laos Cambodge

10 août, samedi

10h30 - 12h00 Myanmar
10h30 - 12h00 Inde Népal
14h00 - 15h30 Vietnam Cambodge Laos
14h00 - 15h30 Japon

Panorama de Chine 17 jours 3 290\$
Vol AC ou UA; Hôtel 5/4 *; 41 repas;
2013: 3 sep, 3590\$; 6 oct, 3690\$;
2014: 17 mar, 3290\$; 24 mar, 3390\$; 7 avr, 6 mai, 3490\$;
17 juin, 7 oct, 3690\$; 15 juil, 3790\$; 16 sep, 3590\$; 28 oct, 3490\$

Panorama de Chine, Croisière sur Yangtsé Rizières Longsheng 23 jours 3 790\$
Vol AC ou UA; Hôtel 5/4 *; 58 repas;
2013: 3 sep, 4090\$; 6 oct, 4190\$;
2014: 17 mar, 3790\$; 15/29 avr, 6/20 mai, 21/28 oct, 4090\$;
17 juin, 7 oct, 4290\$; 15 juil, 4390\$; 2/16 sep, 14 oct, 4190\$

Route de la Soie 16 jours (2014) 4 690\$
Vol AC ou UA; Hôtel 5/4 *; 41 repas;
2014: 18 juin, 4690\$; 23 juillet, 27 août, 4890\$; 24 sep, 4690\$

Tibet légendaire 16 jours (2014) 4 590\$
Vol AC ou UA; Hôtel 5/4 *; 3 repas/jour;
2014: 18 mai, 4590\$; 29 juin, 3 août, 4790\$; 5 oct, 4590\$

Panoram de la Chine, découverte du Tibet 23 jours (2014) 4 990\$
Vol UA ou AC Hôtel 5/4 *; 3 repas/jour;
2014: 15 avr, 4990\$; 13 mai, 5090\$;
17 juin, 5190\$; 5 juil, 5290\$; 9 sep, 5190\$; 7 oct, 5090\$

Chine merveilleuse 17 jours (2014) 3 390\$
Vol AC ou UA; Hôtel 5/4 *; 3 repas/jour;
16 mar, 2 nov, 3390\$; 13 avr, 11 mai, 3490\$;
8 juin, 3690\$; 20 juil, 3790\$; 14 sep, 12 oct, 3590\$

Chine splendide 19 jours (2014) 3 590\$
Vol JL ou AC Hôtel 5/4 *; 3 repas/jour;
16 mar, 3590\$; 13 avr, 11 mai, 3790\$; 8 juin, 3890\$;
20 juil, 3990\$; 14 sep, 12 oct, 3790\$; 26 oct, 3690\$

Sud de la Chine, Mont de Huang Shan et Taiwan 17 jours (2014) 4 190\$
Vol AC ou UA; Hôtel 5/4 *; 3 repas/jour;
2 mars, 6 avr, 4190\$; 8 juin, 4390\$; 12 oct, 9 nov, 4290\$

Chine et Japon 29 jours (2014) 6 490\$
Vol JL ou AC, Hôtel 5/4 *; 76 repas;
17 mars, 6490\$; 16 sep, 6690\$

Japon merveilleux 14 jours (2014) 5 590\$
Vol AC ou UA, Hôtel 5/4 *; 36 repas;
17 mar, 5590\$; 31 mar, 14 avr, 12 mai, 5690\$

Japon splendide 18 jours (2014) 6 990\$
Vol AC ou UA, Hôtel 5/4 *; 44 repas;
17 mar, 6990\$; 31 mar, 14 avr, 12 mai, 7090\$

Grand tour du Japon 22 jours (2014) 8 290\$
Vol AC ou UA, Hôtel 5/4 *; 53 repas;
25 mar, 8290\$; 7 oct, 8390\$

Myanmar, Laos, Thaïlande 18 jours 5 990\$
Vol UA ou JL; Hôtel 5/4 *; 3 repas/jour;
2013: 27 oct, 5990\$; 2014: 2 fév, 2 mar, 6090\$

Myanmar Laos Cambodge Thaïlande 22 jours 6 390\$
Vol KE ou AC; Hôtel 5/4 *; 41 repas;
2013: 27 oct, 6390\$; 2014: 2 fév, 2 mar, 6490\$

Thaïlande, Malaisie, Singapour 21 jours 5 590\$
Vol KE ou UA; Hôtel 5/4 *; 53 repas;
2013: 27 oct, 5590\$;
2014: 2 fév, 2 mar, 5690\$; 13 avr, 11 mai, 8 juin, 14 sep, 5590\$

Thaïlande, Laos, Cambodge 20 jours 5 090\$
Vol KE ou QR, Hôtel 5/4 *; 47 repas;
2013: 27 oct, 5090\$; 2014: 2 fév, 5190\$; 2 mar, 5090\$

Inde du Nord, Rajasthan et Népal 21 jours 5 590\$
Vol AF ou LX; Hôtel 5/4 *; 54 repas;
2013: 9 oct, 5590\$; 30 oct, 5690\$; 10 nov, 5790\$;
2014: 22 jan, 5/19 fév, 5790\$; 12 mar, 5690\$; 18 juin, 5590\$;
17 sep, 8 oct, 5590\$; 22/29 oct, 5690\$; 5 nov, 5790\$

Grand circuit de l'Inde et Népal 25 jours (2014) 6 590\$
Vol AF ou LX; Hôtel 5/4 *; 66 repas;
26 jan, 23 fév, 16 mar, 6690\$;
12 oct, 6590\$; 26 oct, 6690\$; 2/9 nov, 6790\$

Inde panoramique et Népal 29 jours (2014) 7 390\$
Vol AF ou LX; Hôtel 5/4 *; 78 repas;
22 jan, 19 fév, 12 mar, 7490\$;
8 oct, 7390\$; 22/29 oct, 5 nov, 7490\$

Prix à partir de, en occupation double et par personne en dollar canadien, incluant: vols, pensions complète avec visites et repas, hôtels, transferts, toutes taxes, la surcharge de carburant, le coût de la contribution aux Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages. Prix en vigueur jusqu'au 15 août 2013.

Permis de l'OPC : 702569 Sem. : 10 h à 18 h Sam. / Dim. : 10 h à 17 h

Vacances Sinorama
華景假期 514-866-6888 1-866-810-0888

Les merveilles du Yunnan + croisière sur le fleuve Yangtze (Trois Gorges) 20 jours

Shangri-la «Monde perdu»

Monastère de la doctrine des Bonnets jaunes Songzinlin

Incroyable 2999\$+ p.p.

Séances d'information Québec Hôtel Delta Québec Chine Le 25 août à 11:00

Visites : Kunming - Foret de Pierre (UNESCO) - Dali (UNESCO) - Lijiang (UNESCO) - Shangri-la (Préfecture autonome tibétaine) - Croisière sur fleuve Yangtze (10 jours)

Un seul départ le 7 nov. 2013

998 boul. Saint-Laurent, bureau 518, Montréal, QC H2Z 9Y9 www.sinorama.ca info@vacancesinorama.com

SUPER PROMOTION EN AUTOMNE 2013

Meilleur croisière sur fleuve Yangtze en Chine 13 jours

Visites : Shanghai + 11 jours de croisière sur le fleuve Yangtze (9 excursions inclus : Fengdu - Shibaozhai - Trois Gorges - Grand barrage - Jingzhou - Chibi - Wuhan - Jingdezhen - Huangshan) - Nanjing - Shanghai

Départ: le 14 nov. 2013 le 24 nov. 2013

Prix incroyable 1999\$ p.p.

Meilleur croisière sur fleuve Yangtze en Chine+ Thaïlande 21 jours

Visites : Shanghai + 11 jours de croisière sur le fleuve Yangtze (9 excursions inclus : Fengdu - Shibaozhai - Trois Gorges - Grand barrage - Jingzhou - Chibi - Wuhan - Jingdezhen - Huangshan) - Nanjing - Shanghai - Bangkok - Pattaya - Kanchanaburi (Rivière Kwai) + Ayuthaya

Départ: le 14 nov. 2013

Prix incroyable 2999\$ p.p.

Départ garanti

LE FORFAIT COMPREND :

- * Vols internationaux par United Airlines ou Air Canada et vols domestiques (taxes incluses)
- * Tous les frais d'entrée pour les visites indiquées dans le programme.
- * La contribution des clients au fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages
- * Tous les transports en autocar.
- * Hôtel 5/4 étoiles.
- * Repas indiqués dans le programme.
- * Services de guides francophones.

Prix valide jusqu'au 31 juillet 2013

Nous avons d'autres voyages en Asie!

Vacances Sinorama inc. se réserve le droit de modifier le transporteur aérien, l'ordre des visites et de changer les hôtels de même catégorie sans préavis.